

Porównanie tłumaczeń Micheasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Ten będzie pokojem.* ** Gdy Aszur wejdzie do naszej ziemi i gdy wkroczy do naszych twierdz,*** to wystawimy przeciwko niemu siedmiu pasterzy i ośmiu książąt spośród ludzi. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ I Ten będzie pokojem : I ta będzie pokojem G. W MT wyr. to połączone jest z w. 5; BHS proponuje umieścić je w w. 5b: I potraktują ziemię Aszur mieczem, ziemię Nimroda u jej wejścia, i wyratuje z Aszur, i Ten będzie pokojem.

²⁾ <x>440 2:9</x>; <x>560 2:14</x>

³⁾ do naszych twierdz, בְּאַרְמֵנוֹתֵינוּ (be'armenotenu): do naszych okręgów; בְּאַדְמַתֵּנוּ (be'admatenu) BHS, pod. G.